

# DU YU ESPIKIN

## PREMIO NACIONAL DE REDACCION ESCOLAR

Julianín Orejón, con su trabajo «América pa los que lleguen primero». Ha obtenido este preciado galardón anual. Según reza el acta del Tribunal, los valores máximos de la redacción de Julianín se pueden resumir: en «la incorporación al lenguaje escolar de los más modernos términos de la expresión popular audiovisual».

Reproducimos a continuación el trabajo objeto de la distinción.

### "América pa los que llegaron primero"

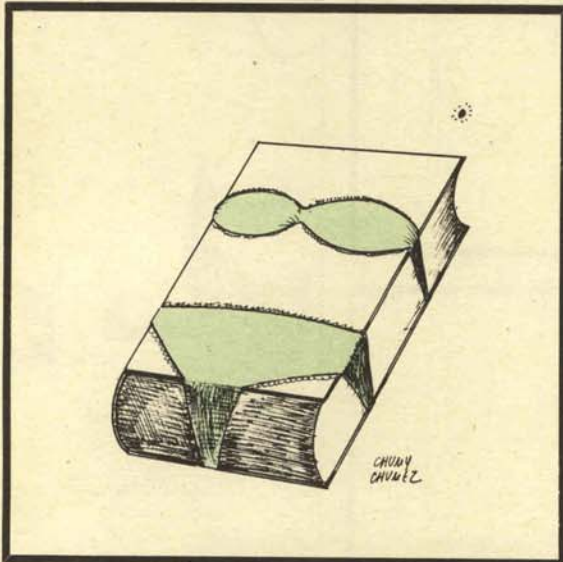
Por Julianín Orejón

**L**EGO Colón con sus forasteros a las desérticas y arenadas costas el día fijado para la descubrición, y antes de que sus hombres sufrieran el macaneo de las altas temperaturas climatéricas, mandó ensillar dos chalupas con las que se dispuso a desbarrancar a sus chicos, al pendón, a la cajuela de cristalitos y al fraile, que era lo que antes se cargaba en estas celebraciones. Llegaron a la candengue

playa, y lo primero que hicieron fue mirar por si les venía encima una balasera de los indigentes, pero al ver que no salían, se colocaron todos para el cuadro, pero tuvieron que esperar lo suyo, pues el primero salió movido.

Colón, guiado por su cristiano espíritu, se empeñó en buscar una iglesia para dar gracias a Dios, y todos tuvieron que andar como doce cuabras siguiendo al Colón, pues ya que les había llevado hasta allí, lo mismo les daba andar un poco más. Aparecieron entonces los indios, y otra vez tuvieron que repetir el cuadro. Al terminar, el jefe de ellos levantó la mano y pronunció la histórica frase: «¡Qué bueno que viniste!». A lo que Colón contestó: «¡Quedáis tomados en nombre de mi Rey!». El jefe indio, entonces, echó mano a la chequera y escupió: «Antes de tomar y terminar a golpizas, comercemos». Y ese fue el nacimiento de nuestro famoso negocio de ultramarinos, envidia del mundo y piedra yugular del vasto Imperio «donde el Sol ni se ponía ni se quitaba».

Hoy se ha efectuado la entrega del premio, consistente en dos televisores, para poder ver al tiempo ambos canales, una Biblioteca Básica Deformada y diez guiones de seriales americanos encuadrados en piel, para que pueda realizar prácticas de lenguaje.



## CLASE DE INGLES

by JACK

(Sistema patentado. Prohibida la reproducción total o parcial.)

### FIRST LESSON

Ponga usted solito en inglés los siguientes términos y expresiones:

TORREJON .....	DE AQUI A LA ETERNIDAD .....
DOCTOR FLEMING .....	SEXTA FLOTA .....
MAINE (CRUCERO) .....	MARE NOSTRUM .....
ROTA .....	MADAME BUTERFLY .....
MAINE (CAFETERIA) .....	SANGRIA .....
PUERTO RICO .....	DEFENSA DE LOS VALORES .....
TRES LANCEROS BENGALIES .....	DENTALES .....
ZARAGOZA .....	POROMPOMPERO .....

### SECOND LESSON

Trate de escribir en inglés las palabras opuestas a las que a continuación dican:

IGNOMINIA .....	GENOCIDIO .....
BOB HOPE .....	ESPANTOSO-RIDICULO .....
MAGNICIDIO .....	VILLADIEGO (LAS DE) .....

Ahora intente poner en castellano las siguientes frases:

- Aquí tiene su chequera.
- Qué bueno que viniste, Paul.
- Luces hoy más linda que jamás.

Y por último, esfuércese y traduzca a nuestra lengua lo siguiente:

- To be or not to be
- Time is money.
- O. K.
- Spain is different.
- K. K. K.
- The paella is wonderful.

## CONTAMINACION



Las autoridades competentes, ¡por fin!, han instalado unos observatorios móviles para conocer el grado

de contaminación de nuestra atmósfera, producido por los anglicismos segregados por los millones de turistas que nos visitan y los títeres nacionales que les imitan.



El observatorio para mantener la pureza de la lengua. El observatorio para mantener la pureza de la lengua. El observatorio para mantener la pureza de la lengua.



# GLIS ?

## ¡DESTROCE Y GANE!

Uniéndonos a la campaña de Televisión Española de mutilación del lenguaje, queremos hoy ofrecer a los futuros participantes en programas concurso sobre la lengua la posibilidad de conseguir unas pesetillas por demostrar lo que no sabe.

He aquí nuestra galería de hoy:  
**CLAUSTROMATRIA.**—Proceso de permanencia en el claustro materno.

**CLAUSTROMETRO.**—Contador de claustrimetría.  
**CLAUSTROMETRADOR.**—El que mide por medio del claustrómetro del proceso de claustrimetría.

**CLAUSTROMETRIZACION.**—Acción judicial por la que se clausura el claustro materno hasta nueva orden.

**MIMON.**—El que mima de modo violento.  
**MIMONAZO.**—El que mima con ánimo de lucro.

**FULANDROMIA.**—Carreras de fulanas en canódro.

**EGOMETRO.**—Aparato para medirse a sí mismo; antes, si espera peligro de muerte.

**HIGOMANIA.**—Enfermedad sexual de la mujer que come higos en épocas de veda.

**CENTROMOCION.**—Postura política caracterizada por el pensamiento: «Más vale estar en el centro que morir de inanición».

**TREPANDRIA.**—Enfermedad derivada de la acumulación en el mismo individuo de más de cinco cargos políticos seguidos.

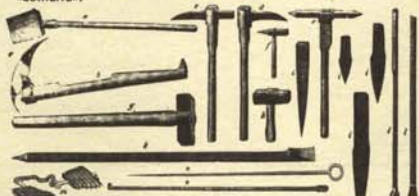
**MAXIEXPEDIENTIALIZACION.**—Acción por la cual, en evitación de demoras, se incoan expedientes de diez mil en diez mil ciudadanos. Sistema este que habiendo nacido en Mongolia exterior, ¡cómo no!, se espera se extienda a algunos países del desarrollo.

## LA ACADEMIA TRABAJA

La Real Academia de la Lengua Española no descansa en sus tareas de limpiar, fijar y dar esplendor a los vocablos españoles.



Pruebas:  
 Dos académicos limpiando y dando esplendor a la palabra «butifarra».



Herramientas usadas por los académicos en sus nobilísimos e higiénicos trabajos.



## OPINIONES DE MACARRA

### MADRI LA NUI

—Bueno, claro, o sá, uno, puehombre, la cosa delosidioma no tiene misterio, o sá, dime tú a mí, masho, que los Son os Seven Fater cantamos en cuatro idiomas, o lenguas que les disen. Mayormente el inglés, que hay que saberlo iguar o mejón qu'er casteyano, o sáversimientiende pa dale er sentimiento, porque si dise, un suponer, ai lo yu beibi, pueesotra cosa que si dise, por ejemplo, ai guan yu beibi. Que lo primero es, o sá, que la ama y l'otro que lo que quere es, tú ya m'entiendes, o sá, sacudlle estopa... Yo, de inglés, io que me pidan. Yuna vez, un amigo mío, o sá, Fredy, me

dijo que si le había un Madri la nui qu'el tenía en la agencia viaje, y se lo hise, jodá, perfectamente.

Trinqué er micro, masho, tú, y comiense con esta labia que Dios me ha dao, a desí al personal la esplicación de aquello: Leldis an yenterman, güi ar bai de Alcalá stris dounin, o sá, pa bajo, in de rajj, güi can si, and ol Craist que vea regular, de Calatrava chur, o sá, muy ol espanis chur. Disi de Correos palás, an in de fron de Ejército ministeri. Nou güi turni, o sá, la vuelta, de Prado promenade is jter an Prado museo olso, in de rajj. In de lef, masomemo, de espani sindicatos an, e litel másabajo, la Atosha strin güiz mister Elinton Martín an Consulado boite, juére un servidor y sus shicos singuin an pietyin, güiz jer boys an guir.

Los voy yevando al Madri viejo qu'es que se vuelven tarumbas, qu'es un rebaño, tú,

d'americanos que te puedes morir, o sá, de susto, masho. Hay como dos quéstan un argo buenas y ya les voy eshando el ojo para un posterior y las tías se dan, masho, o sá, que les mola el trabajo. Ya me voy pensando que el tabiao me las trinco y les tiro el tejo de lo úrtimo. Bueno, er caso es que yegamosartablaotú, y se bajan del bus como leones, yes que te meas de risa, ayí, metiendo los tacones en la rajiya del suelo, casi se caen yuna se raja una bata que yeva de flores en un yerro del autobú, o sá, que está levantao. Le está bién, por no mirar por ande van, qu'es que vienen locas las tías, pensando que las van a benefisiar los nasionales asín, por la gorra. Pues entran y yo les digo:

—Nau, de mos mejor flamenco sou in de uor: ¡Pepiyo an jer pelagatos!

Sale er Pepiyo con un cabreo negro, tú, dando patás, asín y asín, y sus guarras iguar. Y antose traen un aguante a la mesa que disen sangría y yo haserle el articul «Leldi an yerteman, jter güi jas de typical ¡sangríaaaa —y digo una grasía y tó— everibondi can drin, pero everibondi can no tu bi drun!». Jodá, es ya er desove de risa, tú, toas las gilpoyasamericana que se tronsan, ayí, doblás de risa. Antose yo me voy a la já que me mola, quesumatía una cosa cantidad de tía, la cashonda, y le digo, con mi asento de Orfo: «Yu an mí, masha, nos melk humo, nau m i s m o. ¿Ander-tan?». Y me la extraigo del local y me dejo ayí a to el Madri la nui que se las apañen como puedan. Y voy con mi gashí trincada por Cucshiyero y disen unos macarra, que no se comen una rosca: «¡Cómo ligas, masho!», y yo me vuelvo y les digo, porque es la fetén: «A ver si aprendéisidioma, industriales». Estuvobién la noshe aquella, jodá. Luego a la tía... bueno, otro día se lo cuento.

## IDIOMATOSINCRASIA

Exámen final de Inglés efectuado por Rafaé Garcia Heye Jeredia (a) "Five Continous", en la Academia Poliglótérnica, de Torremolino.

- I'LIQUE YUR MUSLOS, BIQUINGA
- BUD ITS OTELL, MARIEIND ? MARIANO E ER QUE SAIDO CON LA LORO, YO SOI PAELITO, NIDA
- WHERE IS TE TIME ? APENA SI SON LAZ ZRI O CLOS
- MANY IS TE TU BLISKIS ? UNAS SEVENCIENTAS CA UNO, CHURRI
- YUR GO TO MI APARTAMENZ ? NOS HA REMOLACHAO, PUE CLARO!
- LASCIBIOUSE PIG-MAN ! ¿PUE NO SE CAVREA? A QUE TE DÍ ASÍ?

ER ALUMNO :  
*Rafae*

Calificación:  
*te ni a poré un dies si me dice ende rivé la pataleza der juere noie.*  
*cuvo duis Montoria*  
 (2) "ER CASANOBA DER PAI"

QUE NO TE LO DIGO, QUE A LUEGO TAPUNTA ER TANTO, Y QUE NO, EA

n se in-

torio señala anglicismos uy superior no tolerable del idioma. D. K., pues!

